

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 25 MAI 2023

Présents : P. Weimerskirch, bourgmestre. A. Kalmes, M. Spautz, échevins.
R. Agovic, I. Cattivelli, J. Courtoy, C. Feiereisen, Y. Fiorelli, N. Kuhn-Metz, Y. Marchi, V. Nothum, C. Schütz, I. Solagna-Van Goidsenoven, conseillers.

M. Manternach, secrétaire.

Absents et excusés : C. Lecuit, échevin, ayant opté pour le vote par procuration.

S. Kill, conseiller, ayant opté pour le vote par procuration.

Le Conseil communal prend connaissance des **correspondances** suivantes :

- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl La Canne Blanche ;
- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl Médecins sans Frontières ;
- Rapport d'activités de l'année 2022 et plan d'action pour l'année 2023 de l'asbl SOS Faim ainsi qu'un remerciement pour le subside alloué ;
- Rapport de visite de la cuisine scolaire *Op Hudelen* concernant le 2^e trimestre scolaire 2022/2023 du projet *natur genéissen* ;
- Devis du bureau d'architecte Pierre Malget concernant la rénovation de la maison des jeunes ;
- Questions de la part du LSAP relatives au nouveau règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, au concept de stationnement et au parking payant situé dans la rue de Drusenheim.

Le Conseil communal approuve et signe le **procès-verbal de la réunion du Conseil communal** en date du 28.04.2023.

Le conseil décide **d'ajouter à l'ordre du jour de la présente réunion le point** suivant : Demande d'autorisation d'ester en justice en ce qui concerne l'arrêté de la Ministre de l'Intérieur relatif à la suspension partielle du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites.

Les membres du Conseil communal décident de procéder au **classement du bâtiment sis 6, rue du Stade comme patrimoine architectural communal** dans le cadre de la modification du PAG relative au patrimoine pour tous les immeubles situés sur le territoire de la commune.

Le Conseil communal prend connaissance de l'avancement du Masterplan « Am Rit » qui a été présenté par le bureau Schroeder & Associés.

Le Conseil communal se prononce en faveur de l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2023-2024.

Le Conseil communal approuve l'adaptation du chapitre VIIbis du règlement communal sur le cimetière.

L'adaptation du règlement relatif à l'octroi de cadeaux et de dons à l'occasion d'événements trouve l'approbation du Conseil communal.

Le Conseil communal décide de procéder à l'annulation des taxes de chancellerie telles qu'elles ont été définies, sachant que cette annulation sortira ses effets dès son approbation par l'autorité supérieure.

Différents contrats de location trouvent l'approbation du conseil, notamment :

- Entre la Commune de Schifflange et *les Lëtzebuenger Guiden a Scouten, Grupp Abbé Poncin Schëffleng* au sujet d'un bâtiment dans la rue de la Forêt ;
- Entre la Commune de Schifflange et Mme Nataliia Plokhotniuk au sujet d'une maison dans la rue de l'Eglise.

Les **conventions** suivantes ont été approuvées par les membres du conseil :

- Entre la Commune de Schifflange, l'asbl Schëfflenger Jugendhaus et l'État du Grand-Duché de Luxembourg concernant le fonctionnement du Service de rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes, et plus particulièrement pour les frais du personnel de la Maison des Jeunes telle qu'elle a été établie pour l'année 2023 ;
- Entre la Commune de Schifflange, l'asbl Schëfflenger Jugendhaus et l'État du Grand-Duché de Luxembourg concernant le fonctionnement du Service de rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes, et plus particulièrement pour les frais du personnel du service Outreach et telle qu'elle a été établie pour l'année 2023 ;
- Entre la Commune de Schifflange et l'asbl Garderie fir Kanner dans le but de régler les modalités financières non-couvertes par la convention tripartite entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, la Commune et l'association ;
- Entre la Commune de Schifflange et l'Amicale Schëfflenger Schmelzaarbechter au sujet de la réalisation du projet dénommé «Schmelzaarbechtermusée» ;
- Entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, les villes d'Esch-sur-Alzette et de Rumelange, ainsi que les communes de Mondercange, Sanem et Schifflange faisant parties du GECT.
- Entre la Commune de Schifflange et l'APAS au sujet d'un avenant à la convention initiale relative à la mise à disposition d'une infrastructure servant comme asile pour animaux ;
- Entre la Commune de Schifflange et le LISER au sujet d'un avenant à la convention relative à la réalisation du projet « Observatoire social de la commune de Schifflange ».

Le conseil approuve les **compromis de vente** suivantes :

- Entre la Commune de Schifflange et la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat concernant un commerce sis dans la Résidence CCAMR (Centre Commercial, Administratif, Médical et Résidentiel Schifflange).
- Entre la Commune de Schifflange et Monsieur Jean Munhowen au sujet du lieu-dit « Am Biergerner Wee », place, contenant 18 ares, 34 centiares
- Entre la Commune de Schifflange et Monsieur Jean Feitler concernant une cession dans un but d'utilité publique, à savoir l'incorporation des immeubles dans la propriété communale.

Les membres du conseil approuvent différents devis, à savoir :

- Remise en état du terrain de football (Terrain 1) selon les directives de la FLF ;
- Remplacement de l'éclairage au centre sportif ;
- Mise en conformité du réseau d'eau, des hydrophores et des bassins d'eau.

Les **inscriptions** de crédits suivantes trouvent l'approbation des membres du conseil :

- Aménagement de murs végétalisés dans les bureaux afin d'améliorer l'air ambiant ;
- Projet « zéro mégots » mobilier urbain ;
- Extension du réseau VËL'OK ;
- Transformation et rénovation du moulin Bestgen ;
- Mise en conformité du réseau, des hydrophores et des bassins d'eau ;
- Remplacement de l'éclairage au centre sportif ;
- Remise en état du terrain de football (terrain 1) selon les directives de la FLF ;
- Prolongation de la piste cyclable entre la rue du pont et la rue Aloyse Kayser.

Des **subsidés extraordinaires** ont été accordés aux organisations suivantes :

- Allocation d'un subside extraordinaire à l'asbl SOS Détresse (500.-€)
- Allocation d'un subside extraordinaire à l'asbl La Sécurité Routière (500.-€)
- Allocation d'un subside extraordinaire à l'asbl Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché (500.- €)
- Allocation d'un subside extraordinaire à l'asbl Ambulanz Wonsch (500.-€)
- Allocation d'un subside extraordinaire à l'asbl Parkinson Luxembourg (500.-€)
- Allocation d'un subside extraordinaire à l'asbl natur&ëmwelt – Centre de soins pour la faune sauvage (500.-€)
- Allocation d'un subside extraordinaire à l'asbl Radio Gutt Laun (1000.-€)

Les **relevés des titres des exercices 2022 et 2023** tel qu'il a été établi par le service financier conformément aux dispositions des articles 94 et 135 de la loi communale trouve l'approbation du Conseil communal.

Le conseil communal se prononce en faveur du **compte de gestion, du compte de gestion complémentaire, du compte de gestion globalisé et du compte administratif de l'exercice 2021** tels qu'ils ont été présentés par le receveur communal. De plus, le conseil approuve **l'état des recettes restant à recouvrer à la fin de l'exercice 2022.**

Les **procédures d'aménagement du territoire** suivantes ont été approuvées par le Conseil communal :

- MOPO PAG « rue du Parc, val des Aulnes et rue Michel Rasquin » ;
- MOPO PAG « rue Albert Wingert, rue Basse et rue du Fossé » ;
- PAP NQ « 64-70, rue Basse » - vote définitif.

Le conseil communal décide **d'autoriser le collège échevinal à ester en justice en ce qui concerne l'arrêté de la Ministre de l'Intérieur relatif à la suspension de l'article 36**, paragraphe 2, de notre règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites.

SITZUNG DES GEMEINDERATES AM 25. MAI 2023

Der Gemeinderat nimmt die folgenden Korrespondenzen zur Kenntnis:

- Dankesschreiben für den Zuschuss an den gemeinnützigen Verein "La Canne Blanche";
- Dankesschreiben für den Zuschuss an die VoG Médecins sans Frontières (Ärzte ohne Grenzen);
- Tätigkeitsbericht für das Jahr 2022 und Aktionsplan für das Jahr 2023 der SOS Faim asbl sowie ein Dankesschreiben für den gewährten Zuschuss;
- Besuchsbericht der Schulküche Op Hudelen über das 2. Schulquartal 2022/2023 des Projekts natur genéissen;
- Kostenvoranschlag des Architekturbüros Pierre Malget bezüglich der Renovierung des Jugendhauses;
- Fragen des LSAP bezüglich der neuen Verordnung über Gebäude, öffentliche Wege und Standorte, des Parkkonzepts und des gebührenpflichtigen Parkplatzes in der Rue de Drusenheim.

Der Gemeinderat genehmigt und unterzeichnet das Protokoll der Sitzung des Gemeinderats vom 28.04.2023.

Der Rat beschließt, die Tagesordnung dieser Sitzung um den folgenden Punkt zu erweitern: Antrag auf Klagebefugnis in Bezug auf die Verordnung des Innenministers über die teilweise Aussetzung der Verordnung über Gebäude, öffentliche Straßen und Standorte.

Die Mitglieder des Gemeinderats beschließen, das Gebäude in der Rue du Stade 6, im Rahmen der PAG-Änderung zum Kulturerbe für alle Gebäude auf dem Gemeindegebiet als kommunales architektonisches Erbe zu klassifizieren.

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Fortschritt des Masterplans "Am Rit", der vom Büro *Schroeder & Associés* vorgestellt wurde.

Der Gemeinderat spricht sich für die Organisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2023-2024 aus.

Der Gemeinderat stimmt der Anpassung des Kapitels VIIbis des kommunalen Friedhofsreglements zu.

Die Anpassung des Reglements über die Gewährung von Geschenken und Spenden anlässlich von Ereignissen findet die Zustimmung des Gemeinderats.

Der Gemeinderat beschließt, die Kanzleigebühren, wie sie festgelegt wurden, zu annullieren, wobei diese Annullierung wirksam wird, sobald sie von der höheren Behörde genehmigt wurde.

Verschiedene Mietverträge finden die Zustimmung des Rates, insbesondere :

- Zwischen der Gemeinde Schifflingen und den Lëtzebuerger Guiden a Scouten, Grupp Abbé Poncin Schëffleng über ein Gebäude in der Rue de la Forêt;
- Zwischen der Gemeinde Schifflingen und Frau Nataliia Plokhotniuk bezüglich eines Hauses in der rue de l'Eglise.

Die folgenden Vereinbarungen wurden von den Ratsmitgliedern gebilligt:

- Zwischen der Gemeinde Schifflingen, der asbl Schëfflenger Jugendhaus und dem Staat des Großherzogtums Luxemburg über den Betrieb des Service de rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes und insbesondere über die Personalkosten des Jugendhauses in der für das Jahr 2023 erstellten Form;
- Zwischen der Gemeinde Schifflingen, der asbl Schëfflenger Jugendhaus und dem Staat des Großherzogtums Luxemburg über den Betrieb des Service de rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes, insbesondere für die Personalkosten des Service Outreach und in der für das Jahr 2023 festgelegten Fassung;
- Zwischen der Gemeinde Schifflingen und der asbl Garderie fir Kanner zur Regelung der finanziellen Modalitäten, die nicht durch die dreiseitige Vereinbarung zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, der Gemeinde und dem Verein abgedeckt sind.
- Zwischen der Gemeinde Schifflingen und der Amicale Schëfflenger Schmelzaarbechter über die Realisierung des Projekts "Schmelzaarbechtermusée";
- Zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, den Städten Esch-sur-Alzette und Rümelingen sowie den Gemeinden Mondercange, Sanem und Schifflingen, die Teil des EVTZ sind;
- Zwischen der Gemeinde Schifflingen und APAS über einen Zusatz zur ursprünglichen Vereinbarung über die Bereitstellung einer Infrastruktur, die als Tierasyl dient;
- Zwischen der Gemeinde Schifflingen und dem LISER über einen Zusatz zur Vereinbarung über die Durchführung des Projekts "Observatoire social de la Commune de Schifflange".

Der Rat billigt die folgenden Verkaufskompromisse:

- Zwischen der Gemeinde Schifflingen und der Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat bezüglich eines Geschäfts in der Résidence CCAMR (Centre Commercial, Administratif, Médical et Résidentiel Schifflange);
- Zwischen der Gemeinde Schifflingen und Herrn Jean Munhowen über den Ort "Am Biergemer Wee", Platz, der 18 Aren, 34 Centiares umfasst;

- Zwischen der Gemeinde Schifflingen und Herrn Jean Feitler bezüglich einer Abtretung für einen gemeinnützigen Zweck, d. h. die Eingliederung der Immobilien in das Gemeindeeigentum.

Die Ratsmitglieder genehmigen verschiedene Kostenvoranschläge, nämlich :

- Instandsetzung des Fußballplatzes (Spielfeld 1) gemäß den Richtlinien der FLF;
- Austausch der Beleuchtung im Sportzentrum;
- Anpassung des Wassernetzes, der Hydrophoren und der Wasserbecken an die Vorschriften.

Die folgenden Kreditaufnahmen finden die Zustimmung der Ratsmitglieder:

- Einrichtung von begrünten Wänden in Büros zur Verbesserung der Raumluft;
- Projekt "zero mégots" Stadtmobiliar;
- Erweiterung des VËL'OK-Netzwerks;
- Umbau und Renovierung der Bestgen-Mühle;
- Anpassung des Netzes, der Hydrophoren und der Wasserbecken an die Vorschriften;
- Austausch der Beleuchtung im Sportzentrum;
- Instandsetzung des Fußballplatzes (Platz 1) gemäß den FLF-Richtlinien;
- Verlängerung des Radwegs zwischen der Rue du Pont und der Rue Aloyse Kayser.

Außerordentliche Zuschüsse wurden an folgende Organisationen vergeben

- Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an den gemeinnützigen Verein SOS Détresse (500.-€);
- Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an den gemeinnützigen Verein La Sécurité Routière (500.-€);
- Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an den gemeinnützigen Verein Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché (500.-€);
- Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an die Ambulanz Wonsch asbl (500.-€);
- Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an den Verein Parkinson Luxembourg (500.-€);
- Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an den gemeinnützigen Verein natur&ëmwelt - Centre de soins pour la faune sauvage (500.-€);
- Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an die asbl Radio Gutt Laun (1000.-€).

Die Titelübersichten für die Haushaltsjahre 2022 und 2023, wie sie von der Finanzabteilung gemäß den Bestimmungen der Artikel 94 und 135 des Gemeindeggesetzes erstellt wurden, finden die Zustimmung des Gemeinderats.

Der Gemeinderat stimmt der Haushaltsrechnung, der ergänzenden Haushaltsrechnung, der globalen Haushaltsrechnung und der Verwaltungsrechnung für das Haushaltsjahr 2021 in der vom

Gemeindeeinnehmer vorgelegten Fassung zu. Darüber hinaus billigt der Rat die Aufstellung der am Ende des Haushaltsjahres 2022 noch einzuziehenden Einnahmen.

Die folgenden Raumordnungsverfahren wurden vom Gemeinderat gebilligt:

- MOPO PAG "Rue du Parc, Val des Aulnes und Rue Michel Rasquin";
- MOPO PAG "rue Albert Wingert, rue Basse und rue du Fossé";
- PAP NQ "64-70, rue Basse" - endgültige Abstimmung.

Der Gemeinderat beschließt, das Schöffenkollegium zu ermächtigen, in Bezug auf den Erlass der Innenministerin bezüglich der Aussetzung von Artikel 36, Absatz 2 unserer Verordnung über Gebäude, öffentliche Straßen und Standorte vor Gericht zu gehen.